



# **Pentateuco**

## **Levítico**



### **Porción**

## **Emor**

**פרשת אמור**

Texto de la Torá con traducción  
al hebreo y español

Edición de Zohar Diario  
© Copyright 2019 DailyZohar.com  
Zion Nefesh



1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲמֹר אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא-יִטְמָא בְּעַמִּי:

1. YHVH dijo a Moisés: "Habla a los sacerdotes, hijos de Aarón, y diles que no se contaminen a causa de algún difunto de su pueblo,

2. כִּי אִם-לְשֵׁאֲרוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וּלְבָנָו וּלְבִתּוֹ וּלְאִזְוִיו:

2. salvo que sea un pariente cercano como su madre, su padre, su hijo, su hija, su hermano,

3. וּלְאִזְוֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא-הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא:

3. o su hermana virgen que esté cerca de él y que no haya tenido marido. Por ella él puede contaminarse.

4. לֹא יִטְמָא בָּעַל בְּעַמִּי לְהִזְכּוֹ:

4. No se contaminará profanándose, pues es dirigente en medio de su pueblo.

5. לֹא-(וִיקְרוּזָה) יִקְרוּזוּ קְרוּזָה בְּרֹאשָׁם וּפָאֵת זָקָנָם לֹא יִגְלִזּוּ וּבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שְׂרָטָת:

5. No raparán su cabeza, ni cortarán la punta de su barba, ni harán incisiones en su cuerpo.

6. קִדְשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יוֹזְכְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת-אִשִּׁי יִהְיֶה לָזֶוּם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיבִם וְהָיוּ קִדְשִׁים:

6. Serán santos para su Dios y no profanarán el nombre de su Dios; porque ellos presentarán las ofrendas quemadas, el pan de su Dios; por tanto, serán santos.

7. אִשָּׁה זֵנָה וְזִנָּה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי-קִדְשׁ הוּא לֵאלֹהֵיו:

7. "El sacerdote no tomará mujer prostituta o privada de su virginidad. Tampoco tomará mujer divorciada de su marido, porque él está consagrado a su Dios.

8. וְקִדְשָׁתוּ כִּי-אֶת-לֶזֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מִקְרִיב קִדְשׁ יִהְיֶה-לָּךְ כִּי קִדּוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מִקְדְּשֵׁכֶם:

8. Por tanto, lo tendrás por santo, pues él ofrece el pan de tu Dios. Será santo para ti, porque santo soy yo, Jehovah, que os santifico.

9. וּבֵת אִישׁ כִּהְיוֹן כִּי תִזְנֶה אֶת-אִבִּיהָ הִיא מִזְזָלָת בְּאֵשׁ  
תִּשְׂרָף: (ס)

9. "Si la hija de un sacerdote se profana prostituyéndose, a su padre profana. Será quemada al fuego.

10. וְהִכְהִין הַגָּדוֹל מֵאֲחָיו אֲשֶׁר-יוֹצֵק עָל-רֹאשׁוֹ | שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה  
וּמָלֵא אֶת-יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרֹעַ וּבְגָדָיו לֹא  
יִכָּרֵם:

10. "El que de entre sus hermanos sea sumo sacerdote, sobre cuya cabeza se haya derramado el aceite de la unción y haya sido investido para llevar las vestiduras, no dejará suelto el cabello de su cabeza, ni rasgará sus vestiduras,

11. וְעַל כָּל-נִפְשֹׁת מוֹת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא:

11. ni entrará donde haya algún difunto. Ni por su padre, ni por su madre se contaminará.

12. וּמִן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יִזְלֹל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נִזֵּר שֶׁמֶן  
הַמִּשְׁחָה אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה:

12. No saldrá del santuario ni profanará el santuario de su Dios, porque sobre él está la consagración del aceite de la unción de su Dios. Yo, Jehovah.

13. וְהָיָה אִשָּׁה בְּבִתּוּלָהּ יִקְחוּ:

13. "Él tomará por esposa a una mujer virgen.

14. אֲלֻמְנָה וְגִרוּשָׁה וְזִנָּה אֶת-אִלָּהּ לֹא יִקְחוּ כִּי אִם-בְּתוּלָה  
בְּעַמּוּי יִקְחוּ אִשָּׁה:

14. No tomará una viuda, ni una divorciada, ni una mujer privada de su virginidad, ni una prostituta. Más bien, tomará por esposa a una mujer virgen de su pueblo.

15. וְלֹא-יִזְזֹל וְרָעוּ בְּעַמּוּי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁוֹ: (ס)

15. Así no profanará su descendencia en medio de su pueblo; porque yo soy Jehovah, el que lo santifico."

—  Aliya: Levi-Gevurah-Isaac  —

16. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. YHVH habló a Moisés diciendo:

17. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרַעְךָ כְּדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מִיּוֹם  
לֹא יִקְרַב לְהִקְרִיב לָזֶוֹם אֲלֵהֶיו:

17. "Habla a Aarón y dile: 'A través de sus generaciones, ningún descendiente tuyo que tenga algún defecto se acercará para ofrecer el pan de su Dios.

18. כִּי כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מִיּוֹם לֹא יִקְרַב אִישׁ עֹרֹר א֥וֹ פִסּוֹן א֥וֹ זָרֵם  
אוֹ שָׂרוּעַ:

18. Ciertamente ningún hombre que tenga algún defecto se acercará, sea ciego, cojo, mutilado, desproporcionado,

19. אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה בּוֹ שִׁבְרֵ רֶגֶל אוֹ שִׁבְרֵ יָד:

19. quien tenga fractura en el pie o en la mano,

20. אוֹ-גִבֵּן אוֹ-דָק אוֹ תֵבֵלֵל בְּעֵינָיו אוֹ גָּרֵב אוֹ יִלְפָּת אוֹ מְרוּוֹ  
אֲשֶׁר:

20. jorobado, enano, quien tenga nube en el ojo, quien tenga sarna o tiña, o tenga testículo dañado.

21. כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מִיּוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יֵגֵשׁ לְהִקְרִיב  
אֶת-אֲשֵׁי יְהוָה מִיּוֹם בּוֹ אֶת לָזֶוֹם אֲלֵהֶיו לֹא יֵגֵשׁ לְהִקְרִיב:

21. Ningún hombre de la descendencia del sacerdote Aarón que tenga algún defecto podrá presentar las ofrendas quemadas a Jehovah. Tiene defecto; no se acercará a ofrecer el pan de su Dios.

22. לָזֶוֹם אֲלֵהֶיו מִקֹּדְשֵׁי הַקֹּדְשִׁים וּמִן-הַקֹּדְשִׁים יֹאכֵל:

22. Podrá comer del pan de su Dios, de las cosas muy sagradas y de las cosas sagradas;

23. אָךְ אֶל-הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵגֵשׁ כִּי-מִיּוֹם בּוֹ וְלֹא  
יִזְכֹּל אֶת-מִקֹּדְשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקֹּדְשִׁים:

23. pero no entrará detrás del velo, ni se acercará al altar, porque tiene defecto. Así no profanará mi santuario, porque yo soy Jehovah, el que los santifico."

24. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (פ)

24. Y Moisés se lo dijo a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

capítulo: 22

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. YHVH habló a Moisés diciendo:

2. דִּבֶּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וַיִּנָּזְרוּ מִקִּדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִזְכְּלוּ  
אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם מִקִּדְשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה:

2. "Di a Aarón y a sus hijos que traten con reverencia las cosas sagradas de los hijos de Israel, para que no profanen mi santo nombre en aquello que me han consagrado. Yo, Jehovah.

3. אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ | אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרַעְכֶם  
אֶל-הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטָמְאוּ עָלָיו  
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה:

3. "Diles: 'A través de vuestras generaciones, todo hombre de vuestros descendientes, que estando impuro se acerque a las cosas sagradas que los hijos de Israel consagran a Jehovah, tal persona será excluida de delante de mí. Yo, Jehovah.

4. אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בִּקְדָשִׁים לֹא יֹאכַל עֹד  
אֲשֶׁר יִטָּהַר וְהִנָּגַע בְּכָל-טָמֵא-נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-תֵּצֵא מִבִּמְנוֹ  
שְׂכִבְתוֹ-זֶרַע:

4. "El hombre de los descendientes de Aarón que sea leproso o padezca de flujo no comerá de las cosas sagradas hasta que esté purificado. El que toque alguna cosa inmunda por contacto con un cadáver, o la persona que haya tenido emisión de semen;

5. או-אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל-שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטָּמֵא-לוֹ אוֹ בְּאָדָם אֲשֶׁר  
יִטָּמֵא-לוֹ לְכָל טָמְאוֹתָיו:

5. o quien haya tocado cualquier reptil y por tanto ha quedado impuro; o quien haya tocado a alguien impuro, fuese cual fuese su impureza;

6. נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע-בּוֹ וְטָמְאָה עֹד-הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן-הַקִּדְשִׁים  
כִּי אִם-רֹוֶץ בְּשָׂרוֹ בַּיּוֹם:

6. la persona que lo toque quedará impura hasta el anochecer y no comerá de las cosas sagradas hasta que haya lavado su cuerpo con agua.

7. וּבָרָא הַשֶּׁמֶשׁ וְיִטָּהַר וְאֶזְזַר יֹאכַל מִן-הַקִּדְשִׁים כִּי לַזָּבֻחוֹ הוּא:

7. A la puesta del sol quedará purificado. Después podrá comer de las cosas sagradas, porque éstas son su alimento.

8. נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה-בָּהּ אֲנִי יְהוָה:

8. "No comerá un animal mortecino ni uno despedazado, contaminándose por ello. Yo, Jehovah.

9. וְשִׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרְתִּי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלָיו זֹטָא וּמָתוֹ בּוֹ כִּי יִזְכְּלוּהוּ  
אֲנִי יְהוָה מִקִּדְשִׁים:



9. "Ellos, pues, guardarán mi ordenanza para que no carguen con la culpa por esto, ni mueran por haberla profanado. Yo soy Jehovah, el que los santifico.

10. וְכָל-זָר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בְּהֶן וְשִׂכִּיר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:

10. "Ningún extraño podrá comer de lo que es sagrado; ni el huésped del sacerdote, ni el asalariado lo podrán comer.

11. וְכֹהֵן כִּי-יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן כֶּסֶף הוּא יֹאכַל בּוֹ וְיָלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְּלוֹזָמוֹ:

11. Pero la persona que el sacerdote haya comprado con su dinero podrá comer de ello. Y los que hayan nacido en su casa, éstos podrán comer de su alimento.

12. וּבֵת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הוּא בְּתֵרוּמַת הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל:

12. Si la hija del sacerdote se casa con un hombre extraño, ella no podrá comer de la ofrenda alzada de las cosas sagradas.

13. וּבֵת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְזָרַע אִין לָהּ וְשִׁבָּה אָל-בֵּית אָבִיהָ בְּנִעוּרֶיהָ מִקְלוֹם אָבִיהָ תֹאכַל וְכָל-זָר לֹא-יֹאכַל בּוֹ:

13. Pero si la hija del sacerdote ha quedado viuda o está divorciada, y no teniendo hijos ha vuelto a la casa de su padre como en su juventud, ella podrá comer del alimento de su padre. Pero ningún extraño comerá de él.

14. וְאִישׁ כִּי-יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגָּגָה וְיִסַּף זִמְשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לְכֹהֵן אֶת-הַקֹּדֶשׁ:

14. "El que por inadvertencia coma algo sagrado añadirá a ello un quinto de su valor y lo dará al sacerdote junto con lo sagrado.

15. וְלֹא יִזְכְּלוּ אֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר-יָרִימוּ לַיהוָה:

15. No profanarán, pues, las cosas sagradas que los hijos de Israel apartan para Jehovah,

16. וְהִשְׁיֵאוּ אוֹתָם עֵוֹן אֲשֶׁמָּה בְּאֲכָלָם אֶת-קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם: (פ)

16. haciendo que ellos carguen con la culpabilidad cuando comen de sus cosas sagradas. Porque yo soy Jehovah, el que los santifico."

17. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. YHVH habló a Moisés diciendo:

18. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ  
לְכָל-גִּדְרֵיהֶם וּלְכָל-גִּדְבוֹתָם אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹתָ:

18. "Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel, y diles que si alguno de la casa de Israel o de los extranjeros en Israel presenta su sacrificio, en cumplimiento de cualquier voto o de cualquier ofrenda voluntaria que presenta en holocausto a Jehovah,

19. לְרִצְוָנְכֶם תָּמִים וְזָכָר בִּבְקָר בְּכִשְׂבִּים וּבְעֹוִים:

19. para que os sea aceptado será un macho sin defecto, ya sea toro, cordero o cabrito.

20. כֹּל אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצְוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

20. No ofreceréis ningún animal con defecto, porque no os será aceptado.

21. וְאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זָבִיחַ-שְׁלָמִים לַיהוָה לִפְלֹא-גִדָּר אוֹ לְגִדָּה  
בִּבְקָר אוֹ בְּעֹזֵאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצְוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:

21. "Asimismo, cuando alguien ofrezca un sacrificio de paz a Jehovah, sea en cumplimiento de un voto o sea como una ofrenda voluntaria, para que sea aceptado será sin defecto, tanto de las vacas como de las ovejas. No ha de haber defecto en él.

22. עִוְרֹת אוֹ שְׂבֹור אוֹ-זָרוּיָן אוֹ-יִבֻלֹת אוֹ גָּרֵב אוֹ יִלְפָת לֹא-  
תִקְרִיבוּ אֲלֵה לַיהוָה וְאֵשֶׁה לָּא-תִתְּנוּ בִּיהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. El animal ciego, perniquebrado, mutilado, verrugoso, sarnoso o tiñoso, no lo ofreceréis a Jehovah. No pondréis de ellos una ofrenda quemada sobre el altar de Jehovah.

23. וְשֹׂר וְשֵׁה שְׂרוּעַ וְקָלוּט גִּדָּה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְגִדָּר לֹא יִרְצֶה:

23. "Podrás presentar como ofrenda voluntaria el toro o el carnero que tenga un miembro desproporcionado o atrofiado, pero no será aceptado como cumplimiento de un voto.

24. וּמַעֲוָה וְכַתּוּת וְנִתּוּק וְכַרוּת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא  
תַעֲשׂוּ:

24. "No ofreceréis a YHVH un animal con los testículos heridos o dañados, arrancados o cortados. No haréis esto en vuestra tierra;

25. וּבְמִידָּבָן-זָכַר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶזְזִים אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-אֱלֹהִים כִּי מִשְׁזֻזָּתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצֹו לָכֶם: (ס)

25. tampoco los aceptaréis de manos de los extranjeros para ofrecerlos como alimento de vuestro Dios. Porque están deformados y tienen defectos; no os serán aceptados."

26. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-בְּרַעְיָה לֵאמֹר:

26. YHVH habló a Moisés diciendo:

27. שֹׁר אוֹ-כֶשֶׁב אוֹ-עֹז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תְּזוּזָת אָמוֹ וּבְמִוִּם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצָה לִקְרֹבֵן אִשָּׁה לַיהוָה:

27. "Cuando nazca un ternero, un cordero o un cabrito, estará con su madre siete días. Desde el octavo día en adelante será aceptado en sacrificio, como ofrenda quemada a Jehovah.

28. וְשֹׁר אוֹ-שֶׁה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנֹו לֹא תִשְׁזוּטוּ בְּיוֹם אֶחָד:

28. "No degollaréis en el mismo día una vaca o una oveja junto con su cría.

29. וְכִי-תִזְבְּחוּ זָבֹחַ-תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ:

29. "Cuando ofrezcáis a YHVH un sacrificio de acción de gracias, lo sacrificaréis de manera que os sea aceptado.

30. בְּיוֹם הַהוּא יֵאָכַל לֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה:

30. El mismo día se comerá; no dejarás nada de él hasta la mañana. Yo, Jehovah.

31. וּשְׂמִרְתֶּם מִצֻּוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

31. "Guardad, pues, mis mandamientos y ponedlos por obra. Yo, Jehovah.

32. וְלֹא תִזְכְּלוּ אֶת-שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:

32. "No profanéis mi santo nombre, pues yo he de ser santificado en medio de los hijos de Israel. Yo soy Jehovah, el que os santifico,

33. הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִזְוֹת לָכֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה:

(פ)

33. que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Yo, Jehovah."



1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
1. YHVH habló a Moisés diciendo:
2. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מִוַּעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ  
אתם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מִוַּעֲדֵי:  
2. "Habla a los hijos de Israel y diles que las fiestas solemnes de Jehovah, mis fiestas solemnes que proclamaréis como asambleas sagradas, son éstas:
3. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְתוֹן  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הוּא לַיהוָה בְּכָל  
מוֹשְׁבֵיכֶם: (פ)  
3. "Seis días se trabajará, pero el séptimo día será sábado de reposo, y habrá una asamblea sagrada. Ningún trabajo haréis; es el sábado consagrado a Jehovah, dondequiera que habitéis.
4. אֵלֶּה מִוַּעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אתם בְּמוֹעֲדָם:  
4. "Éstas son las fiestas solemnes de Jehovah, las asambleas sagradas que convocaréis a su debido tiempo.
5. בַּיּוֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַיּוֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים פֶּסַח לַיהוָה:  
5. El día 14 del mes primero, al atardecer, es la Pascua de Jehovah.
6. וּבַיּוֹדֶשׁ הָעֶשְׂרִי יוֹם לַיּוֹדֶשׁ הָזֶה וְזֶה הַמִּצְוֹת לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים  
מִצְוֹת תֹּאכְלוּ:  
6. El día 15 de este mes es la fiesta de los panes sin levadura, celebrada a Jehovah. Durante siete días comeréis panes sin levadura.
7. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלָאכָתָּ עֲבֹדָה לֹא  
תַעֲשׂוּ:  
7. El primer día tendréis una asamblea sagrada; no haréis ningún trabajo laboral.
8. וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ  
כָּל-מְלָאכָתָּ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: (פ)  
8. Presentaréis a YHVH una ofrenda quemada durante siete días. El séptimo día habrá una asamblea sagrada; no haréis ningún trabajo laboral."
9. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. YHVH habló a Moisés diciendo:

10. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְקָצַרְתֶּם אֶת-קְצִירָהּ וְהִבַּאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית  
קְצִירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

10. "Habla a los hijos de Israel y diles: 'Cuando hayáis entrado en la tierra que yo os doy y hayáis segado su mies, traeréis al sacerdote un manojito de espigas como primicia de vuestra siega.

11. וְהֵנִיף אֶת-הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרֹצְנֵכֶם בַּמּוֹצֵרֶת הַשְּׂבִיטָה יִנִּיפוּ  
הַכֹּהֵן:

11. Éste mecerá el manojito delante de Jehovah, para que seáis aceptados. El sacerdote lo mecerá el día siguiente del sábado.

12. וַעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כַּבֵּשׂ תְּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה  
לַיהוָה:

12. El día que presentéis el manojito, ofreceréis en holocausto a YHVH un cordero de un año, sin defecto,

13. וּבִמְנוּחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן אִשָּׁה לַיהוָה רִיזֹן גִּיּוּזֹן  
וְנִסְכָּה יֵין רְבִיעִית הַהֵי:

13. con su ofrenda vegetal de dos décimas de efa de harina fina amasada con aceite. Ésta es una ofrenda quemada a Jehovah, de grato olor. Su libación será la cuarta parte de un hin de vino.

14. וְלֹחֶם וְקָלִי וְכֶרֶמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הִבִּיאְכֶם  
אֶת-קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם וְזָקַת עֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם:  
(ס)

14. No comeréis pan, ni grano tostado, ni grano fresco hasta ese mismo día en que presentéis la ofrenda a vuestro Dios. Esto es un estatuto perpetuo a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

15. וּסְפַרְתֶּם לָכֶם בַּמּוֹצֵרֶת הַשְּׂבִיטָה בַּיּוֹם הִבִּיאְכֶם אֶת-עֹמֶר  
הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימוֹת תִּהְיֶינָה:

15. "Contaréis siete semanas completas desde la mañana siguiente al sábado, desde el día en que presentasteis el manojito de espigas de la ofrenda mecida.

16. עַד בַּמּוֹצֵרֶת הַשְּׂבִיטָה תִּשְׁבְּעַת תִּסְפְּרוּ זִמְשִׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם  
בְּמִנְחָה זֹדֶשֶׁה לַיהוָה:

16. Contaréis cincuenta días hasta la mañana siguiente al séptimo sábado. Entonces presentaréis una ofrenda vegetal nueva a Jehovah.

17. מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תָּבִיאוּ | לֶחֶם תִּנְּוֹפֶה שְׁתִּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת  
תִּהְיֶינָה זֶמֶן תִּאֲפִינָה בְּכֹרִים לַיהוָה:

17. Desde los lugares donde habitéis traeréis dos panes para ofrenda mecida, que serán de dos décimas de efa de harina fina, cocidos con levadura, como primicias a Jehovah.

18. וְהִקְרַבְתֶּם עַל-הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן-  
בָּקָר אֶחָד וְאֵילָם שְׁנַיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אֲשֶׁה  
רִיחַ-גִּיחוֹן לַיהוָה:

18. Ofreceréis con el pan siete corderos de un año, sin defecto, un novillo y dos carneros. Serán el holocausto a Jehovah, junto con sus ofrendas vegetales y sus libaciones. Ésta es una ofrenda quemada de grato olor a Jehovah.

19. וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְזֹטָאֵת וּשְׁנֵי כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבּוֹן  
שְׁלָמִים:

19. Ofreceréis además un macho cabrío como sacrificio por el pecado y dos corderos de un año como sacrificio de paz.

20. וְהִנִּיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכָרִים תִּנְּוֹפֶה לִפְנֵי יְהוָה עַל-שְׁנֵי  
כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לְכֹהֵן:

20. El sacerdote los presentará como ofrenda mecida delante de Jehovah. Junto con el pan de las primicias, los dos corderos serán cosa sagrada a Jehovah, para el sacerdote.

21. וְקִרְאתֶם בְּעֶצֶם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-  
מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ זִקְתָּ עוֹלָם בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם:

21. En este mismo día convocaréis una asamblea sagrada; no haréis ningún trabajo laboral. Éste es un estatuto perpetuo a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

22. וּבִקְצֹרְכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרָצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֶךְ בִּקְצֹרְךָ  
וְלִקֵּט קִצִּירְךָ לֹא תִלְקֵט לְעֹנִי וְלִזְרָ תַעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
(פ)

22. "Y cuando segúis la mies de vuestra tierra, no segarás hasta el último rincón de tu campo, ni recogerás las espigas en tu campo segado. Las dejarás para el pobre y el extranjero. Yo, Jehovah, vuestro Dios."

23. וידבר יהוה אל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. YHVH habló a Moisés diciendo:

24. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לְחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן וְכִרֹן תְּרוּעָה מִקָּרָא-קֹדֶשׁ:

24. "Habla a los hijos de Israel y diles: 'El primer día del mes séptimo tendréis una fiesta sabática, una conmemoración con estrépito de trompetas y una asamblea sagrada.

25. כָּל-מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: (ס)

25. No haréis ningún trabajo laboral, y presentaréis una ofrenda quemada a Jehovah."

26. וידבר יהוה אל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. YHVH habló a Moisés diciendo:

27. אַךְ בַּעֲשׂוֹר לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקָּרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲזִיתֶם אֶת-נִפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

27. "El 10 de este mes séptimo será el día de la Expiación; tendréis asamblea sagrada. Os humillaréis a vosotros mismos y presentaréis una ofrenda quemada a Jehovah.

28. וְכָל-מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. Ningún trabajo haréis en ese mismo día, porque es el día de la Expiación, para hacer expiación por vosotros delante de YHVH vuestro Dios.

29. כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲזֶה בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמּוּיָהּ:

29. Ciertamente toda persona que no se humille en ese mismo día será excluida de su pueblo.

30. וְכָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל-מִלְאכָה בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה וְהָאֲבֵדְתִּי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמּוּתָהּ:

30. Toda persona que haga cualquier trabajo en ese mismo día, yo la destruiré de entre su pueblo.

31. כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְזָקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

31. Ningún trabajo haréis. Éste es un estatuto perpetuo para vosotros, a través de vuestras generaciones, dondequiera que habitéis.

32. שִׁבְתַּת שִׁבְתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשׁוּעָה לְזֹדֵשׁ  
בְּעָרֵב מִעָרֵב עַד-עָרֵב תִּשְׁבְּתוּ שִׁבְתְּכֶם: (פ)

32. Será para vosotros una fiesta sabática solemne, y os humillaréis a vosotros mismos a partir del anochecer del noveno día del mes. Del anochecer al anochecer guardaréis vuestro reposo."

### Aliya: Sexto-Yessod-Joseph

33. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

33. YHVH habló a Moisés diciendo:

34. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּזֹמַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לְזֹדֵשׁ הַשְּׁבִיעִי  
הַזֶּה וְזֶג הַסִּפּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לִיהוָה:

34. "Habla a los hijos de Israel y diles que el día 15 de este mes séptimo será la fiesta de los Tabernáculos celebrada a Jehovah, durante siete días.

35. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקָּרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָתָּ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35. El primer día habrá asamblea sagrada. No haréis ningún trabajo laboral.

36. שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אֲשֶׁה לִיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקָּרָא-קֹדֶשׁ  
יְהִיָּה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה לִיהוָה עֲצֶרֶת הוּא כָּל-מְלָאכָתָּ עֲבֹדָה  
לֹא תַעֲשׂוּ:

36. Siete días presentaréis una ofrenda quemada a Jehovah. El octavo día tendréis una asamblea sagrada y presentaréis una ofrenda quemada a Jehovah. Es asamblea festiva; no haréis ningún trabajo laboral.

37. אֵלֶּה בּוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקָּרְאֵי קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב  
אֲשֶׁה לִיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זָבָח וְנִסְכִּים דָּבָר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. "Éstas son las fiestas solemnes de YHVH en las que convocaréis asambleas sagradas para presentar ofrenda quemada a Jehovah:



holocausto y ofrenda vegetal, sacrificios y libaciones; cada cosa en el día que corresponda.

38. מִלְכָּד שִׁבְתַּת יְהוָה וּמִלְכָּד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלְכָּד כָּל-נְדָרֵיכֶם  
וּמִלְכָּד כָּל-נְדָבָתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:

38. Esto habrá, además de lo de los sábados de Jehovah, además de vuestros presentes, además de todas vuestras ofrendas votivas y además de todas vuestras ofrendas voluntarias que deis a Jehovah.

39. אֲךָ בַּיּוֹמִישָׁהּ עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת-תְּבוּאֹת  
הָאָרֶץ תִּנְזְזוּ אֶת-זֶזְג-יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן וּבַיּוֹם  
הַשְּׂמִינִי שִׁבְתוֹן:

39. "Pero el día 15 del mes séptimo, cuando hayáis almacenado los productos de la tierra, celebraréis la fiesta de YHVH durante siete días. El primer día será una fiesta sabática, y el octavo día será una fiesta sabática.

40. וּלְקַוְוֹתֵם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כִּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף  
עֵץ-עֵבֶת וְעֵרְבֵי-גִזְזוֹל וּשְׂמֹנֹתֵם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

40. El primer día tomaréis para vosotros fruto de árbol hermoso: ramas de palmera, ramas de árboles frondosos y de sauces de los arroyos; y os regocijaréis delante de YHVH vuestro Dios durante siete días.

41. וּזְזֹזְתֶם אֹתוֹ זֶזְג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה זֹזְקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם  
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי תִנְזְזוּ אֹתוֹ:

41. Celebraréis fiesta a YHVH durante siete días cada año. Esto es un estatuto perpetuo para vosotros, a través de vuestras generaciones. La celebraréis en el mes séptimo.

42. בַּסֶּכֶת תִּשְׁבּוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאָזְרוֹז בְּיִשְׂרָאֵל יִשְׁבּוּ בַּסֶּכֶת:

42. Siete días habitaréis en cabañas. Todo natural de Israel habitará en cabañas,

43. לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַּסִּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

43. para que vuestros descendientes sepan que yo hice habitar a los hijos de Israel en cabañas cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo, Jehovah, vuestro Dios."

44. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִעַדִּי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (פ)

44. Así habló Moisés a los hijos de Israel acerca de las fiestas solemnes de Jehovah.

1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. YHVH habló a Moisés diciendo:

2. צֹא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּיקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְךָ כֹּתִית לַמִּזְבֵּחַ לְהַעֲלֹת  
נֵר תָּמִיד:

2. "Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite de olivas claro y puro para la iluminación, a fin de hacer arder continuamente las lámparas.

3. מִזְוִיךְ לְפָרֶכֶת הָעֲדֹת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֶךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן מִעֶרֶב עַד-  
בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד וּזְקַת עֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

3. Aarón las dispondrá delante de Jehovah, fuera del velo del testimonio en el tabernáculo de reunión, continuamente desde el anochecer hasta el amanecer. Esto es un estatuto perpetuo, a través de vuestras generaciones.

4. עַל הַמִּנְחָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֶךְ אֶת-הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: (פ)

4. Sobre el candelabro de oro puro pondrá continuamente en orden las lámparas delante de Jehovah.

5. וּלְקֻחוֹת סֹלֶת וְאַפִּית אֹתָהּ שִׁתִּים עֹשֶׂהָ זֹלָת שְׁנֵי עֶשְׂרִים יִהְיֶה  
הַזֹּלָה הָאֻזֹּת:

5. "Toma harina fina, y haz con ella doce panes. Cada pan será de dos décimas de efa.

6. וְשִׁמֹּת אוֹתָם שִׁתִּים מִעֲרֻכֹת שֵׁנִי הַמִּעֲרֶכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטְּהֹר  
לִפְנֵי יְהוָה:

6. Los colocarás en dos hileras, seis en cada hilera, sobre la mesa de oro puro, delante de Jehovah.

7. וְנָתַת עַל-הַמִּעֲרֶכֶת לִבְנֵה זָכָה וְהִיתָה לְלֶזֶם לְאֻכְרָה אִשָּׁה  
לַיהוָה:

7. Pondrás también sobre cada hilera incienso puro, y será para el pan como memorial, una ofrenda quemada a Jehovah.

8. בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִת בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִת יַעֲרֻכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי-  
יִשְׂרָאֵל בְּרִית עֹלָם:

8. Cada sábado los colocarás continuamente en orden delante de Jehovah, de parte de los hijos de Israel como pacto perpetuo.

9. וְהִיתָה לָאֹהֶרֶן וּלְבָנָיו וּלְאֶכְלֵהוּ בְּמִקְוֶה קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים  
הוא לוֹ מֵאֵשִׁי יְהוָה זָקֶ-עֹלָם: (ס)

9. Serán para Aarón y para sus hijos, quienes los comerán en un lugar santo, porque es cosa muy sagrada para él, de las ofrendas quemadas para Jehovah. Esto es un estatuto perpetuo."

10. וַיֵּצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוא בֶן-אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיֵּצֵאוּ בַּמִּוֶּזֶה בֶּן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

10. El hijo de una mujer israelita, cuyo padre era egipcio, salió entre los hijos de Israel. Y el hijo de la israelita y un hombre de Israel riñeron en el campamento.

11. וַיִּקָּב בֶּן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלָל וַיְבִיאוּ אוֹתוֹ אֶל-  
בִּשְׁתָּה וְשֵׁם אָמִיו שְׁלֹמִית בַּת-דְּבִרִי לְבִטָּה-רָן:

11. Entonces el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre, y lo maldijo. Luego lo llevaron a Moisés. (Su madre se llamaba Selomit hija de Dibri, de la tribu de Dan.)

12. וַיִּצְוּהוּ בַּמִּשְׁבֵּר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה: (פ)

12. Y lo pusieron bajo custodia, hasta que fuesen recibidas instrucciones exactas de parte de Jehovah.

13. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-בִּשְׁתָּה לֵאמֹר:

13. YHVH habló a Moisés diciendo:

14. הוצֵא אֶת-הַמְּקַלֵּל אֶל-מִוֶּזֶן לְמוֹזָנָה וְסַמְכוּ כָל-הַשְּׂמִיעִים אֶת-  
יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אוֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה:

14. "Saca al blasfemo fuera del campamento, y que todos los que le oyeron pongan sus manos sobre la cabeza de él. Luego apedréelo toda la congregación.

15. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יִקְלָל אֶלֹהָיו וְנָשָׂא  
זִמָּתוֹ:

15. Después hablarás a los hijos de Israel, diciendo: 'Cuando una persona maldiga a su Dios, cargará con su pecado.

16. וְנָקַב שֵׁם-יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוֹם יְרָגְמוּ-בּוֹ כָּל-הָעֵדָה כֶּהָ  
כְּאֹרֶזוֹ בְּנִקְבוֹ-שֵׁם יוֹמָת:

16. El que blasfeme el nombre de YHVH morirá irremisiblemente. Toda la congregación lo apedreará. Sea extranjero o natural, morirá el que blasfeme el Nombre.

17. וְאִישׁ כִּי יִכָּה כָּל-נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת:

17. "Asimismo, el hombre que hiera de muerte a cualquier persona morirá irremisiblemente.

18. וּמִכָּה נָפֶשׁ-בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תְּנוּת נֶפֶשׁ:

18. El que hiera de muerte a un animal deberá restituirlo, animal por animal.

19. וְאִישׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵן יַעֲשֶׂה לוֹ:

19. Y el que cause lesión a su prójimo, según hizo, así le será hecho:

20. שֹׁכֵר תְּנוּת שֹׁכֵר עֵין תְּנוּת עֵין שֹׁךְ תְּנוּת שֹׁךְ כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵן יִתֵּן לוֹ:

20. rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente. Según la lesión que haya hecho a otro, así se le hará a él.

### Aliya: Maftir

21. וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוּמָת:

21. El que mate a un animal lo restituirá, pero el que mate a un hombre morirá.

22. מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּגְר כַּאֲרוּז יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22. Habrá una misma ley para vosotros, tanto para el extranjero como para el natural; porque yo soy YHVH vuestro Dios."

23. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאוּ אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מוֹזוֹן לְמוֹזָנָה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֶבֶן וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צֻוְּהָ יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: (פפפ)

23. Habló, pues, Moisés a los hijos de Israel, y ellos sacaron al blasfemo fuera del campamento y lo apedrearon. Así hicieron los hijos de Israel, como YHVH había mandado a Moisés.

=== Fin de Parasha ===